



Joao Albuquerque Resumé

Software Coder, Localizer (Tech translator) and Tester

After 9 years of software development, I got into localization in 1994 invited by former Lexitrans (Madrid) starting as member of Portuguese Microsoft Office 95 Localization Team. Three years later, I traveled to Microsoft (Dublin) for Windows 98 In-house Localization (accepting contract renewal for Windows 2000 Localization too). Since then I've been working on a freelance basis, improving localization skills and techniques, working for several important translation companies and developing translation assistance software.

Personal Information:

Birth Date: 31 May 1961

Nationality: Portuguese

Address: R. N. Sr^a de Fátima
N.º 67 – 2.º Esq.
3510-094 VISEU
PORTUGAL

Telephone: (351) 936 552 704

Website: <http://www.joaoalb.com>

Education:

Degree in Computers Programming (Informix – Lisbon 1984-1986)

Professional Information (Localization):

Languages: Portuguese (Fluent)
English (Fluent)
Spanish (Fluent)

Specialization: IT (sw loc expert), telecom, electronics, crm, manufacturing, engineering and financial -- excellent marketing awareness on all areas.

CAT tools: My elected tool is SDL Trados but I'm a skilled user of All Microsoft Localization Tools, and also Passolo, DejaVu and Alchemy Catalyst, etc.

Localization/Translation Experience:

XX Century (Start):

- Microsoft Office 95 localization team (in (former) Lexitrans Madrid)
- Microsoft Windows 98 localization team (in Microsoft - Dublin)
- Microsoft Windows NT 2000 localization team (in Microsoft - Dublin)
- Microsoft Office 2000 localization team (in Bowne - Madrid for HCR - Lisbon)
- Microsoft PhotoDraw 2000 localization (e-work for HCR - Lisbon)
- Microsoft FrontPage 2000 localization (e-work for HCR - Lisbon)

XXI Century:

Microsoft Media ClipArt for Office localization (e-work for HCR - Lisbon)

Microsoft Office XP Printed Documentation localization (e-work for HCR - Lisbon)

Navision Financials 2.01 localization team (e-work for Softloc - Madrid)

Two (huge) Web Sites full localization (e-work for Weblations - Barcelona)

Nokia user manual localization (e-work for HCR Lisbon)

Coordin. of Navision Attain 301 OLH + upd to ver 360 localization team - **Over 1 million words** (e-work for Softloc - Madrid)

Coordin. of Navision Attain OLH upd to ver 370 localiz. team (e-work for Softloc - Madrid)

Most recent contractors:

(on the most diversified IT areas: **Software in general (+ Manuals & Help), CRM, Telecom, Financial (eg. homebanking), etc...** with excellent marketing awareness on all areas)

- WordTrans – U.K.
- SoftLoc – Spain
- Globalization Group, Inc. – U.S.A.
- Academy Translations - Australia
- WordWorks – Spain
- Natália Rodriguez – Spain
- Sajan – U.S.A.
- LocTeam – Spain

Professional Information (Programming):

Microsoft .Net Framework based Web/Desktop Applications (including Office Add-Ins) featuring and integrating Windows Component Services and Web Services. Good distributed application architecture + excellent relational database designing.